叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 普迪邦迪亚的礼貌人民(the Polite People Of Pudibundia) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普迪邦迪亚的礼貌人民(The Polite People of Pudibundia)

[ðə; ði]	[pə'laɪt]	['pi:p(ə)l]	[ɒv; əv]	-
THE	**POLITE**	**PEOPLE**	**OF**	**PUDIBUNDIA**
这	有礼貌的	人们	的	-

普迪邦迪亚的彬彬有礼的人民

[baɪ][ɑ:(r)]	.	[ə; eɪ]	.	['læfərti]
By	**R**	**.**	**A**	**.**	**LAFFERTY**
经过	拉	.	一个	.	拉弗蒂

作者：RA LAFFERTY

[ðɪs]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[wɜ:ld]	[weə(r)]	['maɪndɪŋ]
This	**was**	**a**	**world**	**where**	**minding**
这	曾是	一个	世界	在哪里	介意

这是一个注重细节的世界

[jɔ:(r); jə(r)]	['mænəz]	[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst]			
your	**manners**	**was**	**more**	**than**	**just**
你的	礼仪	曾是	更多的	比	只是

你的礼貌远不止于此。

[ə; eɪ]	[fʊl]	-	[taɪm][dʒɒb]	—	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɜ:də(r)]	!
a	**full**	**-**	**time**	**job**	**—**	**it**	**was**	**murder**	**!**
一个	满的	-	时间	工作	—	它	曾是	谋杀	!

一份全职工作——简直是谋杀!

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	['dʒænjuəri]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**January**	**1961**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	一月	-	.

《如果世界》科幻小说，1961年1月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

"	[wel]	,	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[su:n]	[si:]	[fɔ:(r); fə(r)]	[jɔ:'self]	,	['mɑ:rloʊ]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**will**	**soon**	**see**	**for**	**yourself**	**,**	**Marlow**	**.**
"	出色地	,	你	将要	很快	看	为了	你自己	,	马洛	.

“嗯，你很快就会亲眼看到了，马洛。”

[jes]	,	[aɪ]	[nəʊ]	[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)]	['stɔ:riz]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[pleɪs]	.
Yes	**,**	**I**	**know**	**there**	**are**	**peculiar**	**stories**	**about**	**the**	**place**	**.**
是的	,	我	知道	那里	是	奇特	故事	关于	这	地方	.

是的，我知道关于这个地方有很多奇特的传说。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] .

There	are	about	all	places	.
那里	是	关于	全部	地方	.

几乎所有地方都有。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪləts] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tel] [sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

The	young	pilots	who	have	been	there	tell	some	amusing	tales	about	it	.	"
这	年轻的	飞行员	WHO	有	到过	那里	告诉	一些	有趣	故事	关于	它	.	"

去过那里的年轻飞行员们讲述了一些有趣的经历。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [pəˈlaɪt] . "

They	say	the	people	there	are	very	polite	.	"
他们	说	这	人们	那里	是	非常	有礼貌的	.	"

他们说那里的人们都非常有礼貌。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈænsestə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌndəsteɪtmənt] .

"	That	is	the	honorable	ancestor	of	all	understatements	.
"	那	是	这	光荣的	祖先	的	全部	轻描淡写	.

“这是所有轻描淡写的最光荣的祖先。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] , [ˈkɒnræd] ,

One	of	the	pilots	,	Conrad	,
一	的	这	飞行员	,	康拉德	,

其中一名飞行员，康拉德，

[təʊld] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ˈsev(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈaɪˌglæsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

told	us	that	the	inhabitants	must	always	carry	seven	types	of	eyeglasses	with	them	.
讲述	我们	那	这	居民	必须	总是	携带	七	类型	的	眼镜	和	他们	.

他们告诉我们，居民必须随身携带七种不同类型的眼镜。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊd] , [juː; jʊ] [siː] , [meɪ] [ˈevə(r)] [geɪz] [dəˈrektli] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] .

None	of	the	Puds	,	you	see	,	may	ever	gaze	directly	on	another	.
没有任何	的	这	布丁	,	你	看	,	可能	曾经	目光	直接地	在	其他	.

你看，这些小家伙们之间，任何一个都不能直视另一个。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmpəˈlaɪtnəs] .

That	would	be	the	height	of	impoliteness	.
那	会	是	这	高度	的	失礼	.

那简直是极度不礼貌的行为。

[ðeɪ] [weə(r)] [ˈæmbə(r)] [ˈgɒg(ə)lz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

They	wear	amber	goggles	when	they	go	about	their	world	at	large	,
他们	穿	琥珀色	风镜	什么时候	他们	去	关于	他们的	世界	在	大的	,

他们在日常生活中都会佩戴琥珀色护目镜。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [weə(r)] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .

and	these	they	wear	when	they	meet	a	stranger	.
和	这些	他们	穿	什么时候	他们	见面	一个	陌生人	.

他们遇到陌生人时就会佩戴这些。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɪm] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˌðeərˈɑːftə(r)] [lʊk] [ɒn]

But	,	once	they	are	introduced	to	him	,	then	they	must	thereafter	look	on
但	,	一次	他们	是	介绍	到	他	,	然后	他们	必须	此后	看	在

[hɪm] [θruː] [bluː] [ˈglɑːsɪz] .

him	through	blue	glasses	.
他	通过	蓝色的	眼镜	.

但是，一旦他们认识了他，之后就必须戴着有色眼镜看待他。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [blʌd] [ˈrelətɪv] [ðeɪ] [geɪz] [θruː] [red] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ɪn] - [lɔː]

But	at	a	blood	relative	they	gaze	through	red	,	and	at	an	in	-	law
但	在	一个	血	相对的	他们	目光	通过	红色的	,	和	在	一个	在	-	法律

[θruː] [ˈjeləʊ] .

through	yellow	.
通过	黄色的	.

但是，对于血亲，他们却用红色凝视；对于姻亲，他们则用黄色凝视。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [kˈʌləz] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] . "

There	are	equally	interesting	colors	for	other	situations	.	"
那里	是	同样地	有趣的	颜色	为了	其他	情况	.	"

其他情况下也有同样有趣的颜色。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['kɒnræd] .

"	I	would	like	to	talk	to	Conrad	.
"	我	会	喜欢	到	讲话	到	康拉德	.

我想和康拉德谈谈。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːts] .

Not	that	I	doubt	his	reports	.
不是	那	我	怀疑	他的	报告	.

并非我怀疑他的报告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] . "

It	is	the	things	he	did	not	report	that	interest	me	.	"
它	是	这	事物	他	做过	不是	报告	那	兴趣	我	.	"

我感兴趣的是他没有报告的事情。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

"	I	thought	you	knew	he	had	died	.
"	我	想法	你	知道	他	有	死亡	.

“我以为你知道他已经去世了。”

[θrɒmˈbəʊsɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][saʊnd] [ɪˈnʌf] [wen] [fɜːst] ['sɜːtɪfaɪd] . "

Thrombosis	,	though	he	was	sound	enough	when	first	certified	.	"
血栓形成	,	尽管	他	曾是	声音	足够的	什么时候第一的		认证	.	"

虽然他初次被确诊时身体状况良好，但还是患上了血栓。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['piːp(ə)l] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

"	But	if	they	are	really	people	,	then	it	should	be	possible	to	understand
"	但	如果	他们	是	真的	人们	,	然后	它	应该	是	可能的	到	理解

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“但如果他们真的是人，那么就应该能够理解他们。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] ['piːp(ə)l] .

"	But	they	are	not	really	people	.
"	但	他们	是	不是	真的	人们	.

但他们并不是真正的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [metəˈmɔːfɪk] .

They	are	metamorphics	.
他们	是	变质作用	.

它们是变质岩。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['pi:p(ə)l]['əʊnli][aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] . "
They become people only out of politeness . "
他们 变得 人们 仅有的 出去 的 礼貌 . "

他们只是出于礼貌才表现得像个人。

" ['di:teɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Detail that a little . "
" 细节 那 一个 小的 . "

请详细说明一下。

" [əʊ] , ['ðer] ['baɪped][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
" Oh , they're biped and of a size of us .
" 哦 , 它们是 双足动物 和 的 一个 尺寸 的 我们 .

"哦，它们是两足动物，体型和我们差不多。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mi:liən] - [laɪk] [skɪn] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ɒn] ['eni] ['tekstʃə(r)] [ðeɪ] [pli:z] ,
They have a chameleon - like skin that can take on any texture they please ,
他们 有 一个 变色龙 - 喜欢 皮肤 那 能 拿 在 任何 质地 他们 请 ,

它们拥有像变色龙一样的皮肤，可以随意变换成任何质地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zes] [ɪk'stri:m] [plæ'stɪsəti][ɒv; əv] ['fi:tʃəz] . "
and they possess extreme plasticity of features . "
和 他们 具有 极端 可塑性 的 特征 . "

它们具有极强的特征可塑性。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][æt; ət] [wɪl] ? "
" You mean they can take on the appearance of people at will ? "
" 你 意思是 他们 能 拿 在 这 外貌 的 人们 在 将要 ? "

"你的意思是说，他们可以随意变成人的模样？"

" [səʊ] ['bɛntli] [rɪ'pɔ:tɪd] . "
" So Bently reported . "
" 所以 宾利 据报道 . "

"本特利报告说。"

" [ai]['hædnt] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] . "
" I hadn't heard of him . "
" 我 之前没有 听到 的 他 . "

我之前没听说过他。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts] .
" Another of the young pilots .
" 其他 的 这 年轻的 飞行员 .

又一位年轻飞行员。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['bɛntli] , [nɒt]['əʊnli][du:; də][ðə; ði] [pʊd] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['hju:mən] [ə'pɪərəns] ,
According to Bently , not only do the Puds take on a human appearance ,
根据 到 宾利 , 不是 仅有的 做 这 布丁 拿 在 一个 人类 外貌 ,

据本特利称，这些小家伙不仅外形酷似人类，

[ðeɪ] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] .
they take on the appearance of the human they encounter .
他们 拿 在 这 外貌 的 这 人类 他们 遇到 .

它们会变成所遇到的人类的样子。

[aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
Out of politeness , of course . "
出去 的 礼貌 , 的 课程 . "

当然，这是出于礼貌。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪk'stri:m] .
" Quite a tribute , though it seems extreme .
" 相当 一个 贡 , 尽管 它 似乎 极端 .

"这真是莫大的赞誉，虽然看起来有些极端。"

[kʊd; kəd][ai][tɔ:k][tu:; tə]['bɛntli] ? "

Could	I	talk	to	Bently	?	"
可以	我	讲话	到	宾利	?	"

我可以和本特利谈谈吗?

" ['ɔ:lsəʊ] [ded] .

"	Also	dead	.
"	还	死的	.

也死了。

[ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

A	promising	young	man	.
一个	有前途	年轻的	男人	.

一位前途无量的年轻人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'mju:zɪŋ]['æspekts][ɒv; əv][ɔ:l] :

But	he	reported	some	of	the	most	amusing	aspects	of	all	:
但	他	据报道	一些	的	这	最多	有趣	方面	的	全部	:

但他报道了一些最有趣的方面:

[ðə; ði] [ˌsɜ:kəmlə'kju:ʃn] [ðæt][ðə; ði] [pʊd] [ju:z][ɪn] ['spi:kɪŋ] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

the	circumlocutions	that	the	Puds	use	in	speaking	our	language	.
这	迂回表达	那	这	布丁	使用	在	请讲	我们的	语言	.

普兹人说我们语言时使用的迂回表达方式。

[nɒt]['əʊnli][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['pɜ:s(ə)n] [is'tʃu:] [aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

Not	only	is	the	Second	Person	eschewed	out	of	politeness	,
不是	仅有的	是	这	第二	人	回避	出去	的	礼貌	,

不仅出于礼貌而避免使用第二人称,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ['ɔ:lsəʊ] .

but	in	a	way	all	the	other	Persons	also	.
但	在	一个	方式	全部	这	其他	人	还	.

但从某种意义上说,其他所有人也是如此。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['mɑ:rloʊ] .

One	of	them	could	not	call	you	by	your	name	,	Marlow	.
一	的	他们	可以	不是	称呼	你	经过	你的	姓名	,	马洛	.

他们之中有人叫不出你的名字,马洛。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][seɪ] :

He	would	have	to	say	:
他	会	有	到	说	:

他不得不说:

- [wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [h'iəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑ:rloʊ] .

'	One	hears	of	one	who	hears	of	one	of	the	noble	name	of	Marlow	.
-	一	听到	的	一	WHO	听到	的	一	的	这	高贵	姓名	的	马洛	.

"人们听说过马洛这个高贵的名字。"

[wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv][wʌn]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . - "

One	hears	of	one	even	now	in	his	presence	.	'	"
一	听到	的	一	甚至	现在	在	他的	在场	.	-	"

即使现在在他面前,仍然有人听说过这样的事。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	that	is	quite	a	polite	way	of	saying	it	.
"	是的	,	那	是	相当	一个	有礼貌的	方式	的	说	它	.

"是的,这是一种非常礼貌的说法。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˌsɜ:kəmlə'kju:ʃn] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] . "

But	it	would	seem	that	with	all	their	circumlocutions	they	would	be	inefficient	.	"
但	它	会	似乎	那	和	全部	他们的	迂回表达	他们	会	是	效率低下	.	"

但他们拐弯抹角的做法似乎效率低下。

" [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] .
" Yet they are quite efficient .
" 然而 他们 是 相当 高效的 .

“但它们的效率却相当高。”

[ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]
They do things so well that it is almost imperative that we learn from
他们 做 事物 所以 出色地 那 它 是 几乎 至关重要的 那 我们 学习 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们把事情做得如此出色，我们几乎必须向他们学习。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['kɔntækts] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ɪkˈstriːm] [pəˈlaɪtnəs] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðeə(r)]
Yet for all our contacts , for all their extreme politeness coupled with their
然而 为了 全部 我们的 联系方式 , 为了 全部 他们的 极端 礼貌 耦合 和 他们的
['siːmɪŋ] ['əʊpənnəs] ,
seeming openness ,
似乎 开放性 ,

然而，尽管我们与他们有过接触，尽管他们都非常礼貌，表面上也很坦诚，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .
we have been able to learn almost nothing .
我们 有 到过 有能力的 到 学习 几乎 没有什么 .

我们几乎什么都没学到。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɜːn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌprɒdʌkˈtɪvəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːldz] .
We cannot learn the secret of the amazing productivity of their fields .
我们 不能 学习 这 秘密 的 这 惊人的 生产率 的 他们的 字段 .

我们无法得知他们田地高产的秘密。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːpə(r)] , [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts] ,
According to Sharper , another of the young pilots ,
根据 到 更锋利 , 其他 的 这 年轻的 飞行员 ,

另一位年轻飞行员夏普表示：

[ðeɪ] [səˈdʒest] ([ðəʊ] [səʊ] ['sɜːkəmspektli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] ,
they suggest (though so circumspectly that it seems hardly a suggestion ,
他们 建议 (尽管 所以 谨慎地 那 它 似乎 几乎 一个 建议 ,

他们建议（尽管措辞非常谨慎，以至于几乎算不上建议），

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm]) [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][pəˈlaɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [plɑːnts] ,
certainly not a criticism) that if we were more polite to our own plants ,
当然 不是 一个 批评) 那 如果 我们 是 更多的 有礼貌的 到 我们的 自己的 植物 ,

当然这不是批评），如果我们对自己的植物更温柔一些，

[ðə; ði][plɑːnts] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [prəˈdʌktɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
the plants would be more productive for us ;
这 植物 会 是 更多的 生产力 为了 我们 ;

这些植物对我们来说会更有生产力；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][plɑːnts][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
and if we gave the plants the ultimate of politeness ,
和 如果 我们 给予 这 植物 这 最终的 的 礼貌 ,

如果我们给予植物最礼貌的对待，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] . "
they would give us the ultimate of production . "
他们 会 给 我们 这 最终的 的 生产 . "

他们会给我们提供最顶尖的生产设备。

" [kʊd; kəd][aɪ][tɔːk][tuː; tə]['ʃɑːpə(r)] , [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] — "

"	Could	I	talk	to	Sharper	,	or	is	he	also	—	"
"	可以	我	讲话	到	更锋利	,	或者	是	他	还	—	"

“我可以和夏普谈谈吗？或者他也是——”

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] .

"	No	,	he	is	not	dead	.
"	不	,	他	是	不是	死的	.

“不，他没死。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['sevrəl] [deɪz] .

He	was	quite	well	till	the	last	several	days	.
他	曾是	相当	出色地	直到	这	最后的	一些	天	.

直到最近几天，他的身体状况都还不错。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['eɪlɪŋ] ,

Now	,	however	,	he	is	ailing	,
现在	,	然而	,	他	是	生病	,

但现在他病了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

but	I	believe	it	will	be	possible	for	you	to	talk	to	him	before	you
但	我	相信	它	将要	是	可能的	为了	你	到	讲话	到	他	前	你

[liːv] ,

leave	,
离开	,

但我相信在你离开之前，你还是有机会和他谈谈的。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['wɜːs(ə)n] . "

if	he	does	not	worsen	.	"
如果	他	做	不是	恶化	.	"

如果他病情没有恶化的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʊd] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [dʌn] .

"	It	would	still	seem	difficult	for	the	Puds	to	get	anything	done	.
"	它	会	仍然	似乎	难的	为了	这	布丁	到	得到	任何事物	完毕	.

“看来普兹队仍然很难做成任何事。”

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][biː; bi] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['reprɪmɑːnd][tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ? "

Wouldn't	a	superior	be	too	polite	to	give	a	reprimand	to	an	inferior	?	"
不会	一个	优越的	是	也	有礼貌的	到	给	一个	训诫	到	一个	下	?	"

上级难道不会因为礼貌而不好意思训斥下级吗?

" ['prɒbəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

“大概。

[bʌt; bət]['mɑːstəz] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Masters	,	who	visited	them	,	had	a	theory	about	it	,
但	大师	,	WHO	到访	他们	,	有	一个	理论	关于	它	,

但曾拜访过他们的马斯特斯对此却有自己的看法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ][pə'laɪt][ænd; ənd][ˌdefə'renʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

which	is	that	the	inferior	would	be	so	polite	and	deferential	that	he	would
哪个	是	那	这	下	会	是	所以	有礼貌的	和	尊重	那	他	会

[duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

do	his	best	to	anticipate	a	wish	or	a	desire	,
做	他的	最好的	到	预料	一个	希望	或者	一个	欲望	,

也就是说，地位较低的人会表现得彬彬有礼、恭敬顺从，竭尽全力去揣摩别人的愿望或需求。

[ɔː(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'vɔɪst] ['prefrəns] .

or	would	go	to	any	lengths	to	learn	the	import	of	an	unvoiced	preference	.
或者	会	去	到	任何	长度	到	学习	这	进口	的	一个	未发声的	偏爱	.

"

"

"

或者会不惜一切代价去了解未表达的偏好有多么重要。"

" [ɪz] ['mɑːstəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts] ? "

"	Is	Masters	one	of	the	young	pilots	?	"
"	是	大师	一	的	这	年轻的	飞行员	?	"

"马斯特斯是年轻飞行员之一吗？"

" [nəʊ] , [æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)] . "

"	No	,	an	old	-	timer	.	"
"	不	,	一个	老的	-	定时器	.	"

"不，是个老家伙。"

" [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . "

"	Now	you	do	interest	me	.	"
"	现在	你	做	兴趣	我	.	"

"现在我对你感兴趣了。"

" [ded] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

"	Dead	quite	a	few	years	.
"	死的	相当	一个	很少	年	.

"去世好几年了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ['mɑːrloʊ] .

But	it	is	you	who	interest	me	,	Marlow	.
但	它	是	你	WHO	兴趣	我	,	马洛	.

但我感兴趣的是你，马洛。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'laɪt]

I	have	been	told	to	give	you	all	the	information	you	need	about	the	Polite
我	有	到过	讲述	到	给	你	全部	这	信息	你	需要	关于	这	有礼貌的

['piːp(ə)l][ɒv; əv] - .

People	of	Pudibundia	.
人们	的	-	.

我奉命向你们提供有关普迪邦迪亚礼貌人民的所有信息。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'laɪt]['piːp(ə)l] , [ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][pə'laɪt] .

And	on	the	subject	of	the	Polite	People	,	I	must	also	be	polite	.
和	在	这	主题	的	这	有礼貌的	人们	,	我	必须	还	是	有礼貌的	.

至于有礼貌的人，我也必须保持礼貌。

[bʌt; bət] — ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

But	—	saving	your	presence	,
但	—	保存	你的	在场	,

但是——为了保住你的存在，

[ænd; ənd][wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [h'iəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [wɒt] [ɪn] [gɪ'henə] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn]

and	one	hears	of	one	who	hears	and	all	that	—	what	in	gehenna	is	a	captain
和	一	听到	的	一	WHO	听到	和	全部	那	—	什么	在	地狱	是	一个	队长

[ɪn] ['hɒmɪsaɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊlə(r)] [pə'liːs] [fɔːs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ə'baʊt] ? "

in	Homicide	on	the	Solar	Police	Force	going	to	Pudibundia	about	?	"
在	杀人	在	这	太阳的	警察	力量	去	到	-	关于	?	"

有人听说了这件事，诸如此类——一个太阳系警察部队的凶杀组队长到底要去普迪邦迪亚干什么？

" [ə'baʊt] ['mɜːdə(r)] .

"	About	murder	.
"	关于	谋杀	.

关于谋杀。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] ['evə(r)] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] .

That	is	all	I	ever	go	anywhere	about	.
那	是	全部	我	曾经	去	任何地方	关于	.

我到处走走也只是为了做这件事。

[wiː; wi] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɒtəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	once	had	a	private	motto	that	we	would	go	to	the	end	of	the
我们	一次	有	一个	私人的	座右铭	那	我们	会	去	到	这	结尾	的	这

[ɜːθ] [tuː; tə] [spɒlv] [ə; eɪ] [keɪs] . "

Earth	to	solve	a	case	.	"
地球	到	解决	一个	案件	.	"

我们曾经有一句内部格言：为了破案，我们愿意走到天涯海角。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'mendɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒtəʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	And	now	you	have	amended	your	motto	to	-	to	the	end	of	the
"	和	现在	你	有	修订版	你的	座右铭	到	-	到	这	结尾	的	这

[ɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] - ? "

Earth	and	beyond	-	?	"
地球	和	超过	-	?	"

"现在你们的座右铭改成'直到天涯海角，甚至更远'了吗？"

" [wiː; wi] [hæv; həv] . "

"	We	have	.	"
"	我们	有	.	"

"我们有。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['mɜːdə(r)] ?

"	But	what	have	the	Polite	People	to	do	with	murder	?
"	但	什么	有	这	有礼貌的	人们	到	做	和	谋杀	?

"但是，有教养的人民与谋杀有什么关系呢？"

[kraɪm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn] - . "

Crime	is	unknown	on	Pudibundia	.	"
犯罪	是	未知	在	-	.	"

普迪布迪亚上没有犯罪行为。"

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [ðeə(r)] .

"	We	believe	,	saving	their	feelings	,	that	it	may	not	be	unknown	there	.
"	我们	相信	,	保存	他们的	情怀	,	那	它	可能	不是	是	未知	那里	.

"我们认为，顾及他们的感受，这或许并非他们所不知。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ðɪs] .

And	what	I	am	going	to	find	out	is	this	.
和	什么	我	是	去	到	寻找	出去	是	这	.

我要弄清楚的是这件事。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['paɪləts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

There	have	been	pilots	for	many	years	who	have	brought	back	stories	of
那里	有	到过	飞行员	为了	许多	年	WHO	有	带来	后退	故事	的

[ðə; ði] [pʊd] ,

the	Puds	,
这	布丁	,

多年来，一直有飞行员带回关于"普兹"的故事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] — [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] — [jʌŋ] ['paɪləts] [ə'laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðəʊz]

and	there	are	still	a	few	—	a	very	few	—	young	pilots	alive	to	tell	those
和	那里	是	仍然	一个	很少	—	一个	非常	很少	—	年轻的	飞行员	活	到	告诉	那些

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

现在还有极少数年轻飞行员活着，可以讲述这些故事。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][əʊld]['paɪləts][ə'raʊnd] ['telɪŋ]
What **I** **am** **going** **to** **find** **out** **is** **why** **there** **are** **no** **old** **pilots** **around** **telling**
什么 我 是 去 到 寻找 出去 是 为什么 那里 是 不 老的 飞行员 大约 讲述
[ðəʊz] ['stɔːriz] .
those **stories** **.**
那些 故事 .

我要弄清楚的是，为什么没有老飞行员在世，讲述那些故事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trɪpə(r)] , [sɪks] [wiːks] .
" **It** **wasn't** **much** **of** **a** **trip** **for** **a** **tripper** **,** **six** **weeks** **.**
" 它 不是 很多 的 一个 旅行 为了 一个 旅行者 , 六 周 .

对于旅行者来说，这算不上是一次长途旅行，只有六周。

[ænd; ənd]['mɑːrloʊ][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
And **Marlow** **was** **well** **received** **.**
和 马洛 曾是 出色地 已收到 .

马洛的作品广受好评。

[hɪz; ɪz][həʊst]['ɔːlsəʊ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːrloʊ][aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .
His **host** **also** **assumed** **the** **name** **of** **Marlow** **out** **of** **politeness** **.**
他的 主持人 还 假定 这 姓名 的 马洛 出去 的 礼貌 .

他的主人出于礼貌也改名为马洛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] ,
It **would** **have** **been** **impossible** **to** **render** **his** **own** **name** **in** **human** **speech** **,**
它 会 有 到过 不可能的 到 使成为 他的 自己的 姓名 在 人类 演讲 ,

用人类语言来表达他的名字是不可能的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['eni]
and **it** **would** **have** **been** **impossible** **for** **him** **to** **conceive** **of** **using** **any**
和 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 构想 的 使用 任何
[neɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
name **except** **that** **of** **his** **guest** **,**
姓名 除了 那 的 他的 客人 ,

他根本无法想象使用除客人名字以外的任何名字。

[wɪð] [ɪts]['mɒdɪfaɪəz] .
with **its** **modifiers** **.**
和 它是 修饰符 .

及其修饰语。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'fjuːʒn] .
Yet **there** **was** **no** **confusion** **.**
然而 那里 曾是 不 困惑 .

然而，现场并没有出现任何混乱。

['mɑːrloʊ][wɒz; wəz]['mɑːrloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] - ['mɪljən] - [taɪmz] - ['lesə(r)]
Marlow **was** **Marlow** **,** **and** **his** **host** **was** **the** **One** **-** **Million** **-** **Times** **-** **Lesser**
马洛 曾是 马洛 , 和 他的 主持人 曾是 这 一 - 百万 - 《时代周刊》 - 较小的
- ['mɑːrloʊ] .
- **Marlow** **.**
- 马洛 .

马洛就是马洛，而他的主人则是比他小一百万倍的马洛。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['prəʊgres] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] , " [sed] ['mɑːrloʊ] , " [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðiːz]
" **We** **could** **progress** **much** **faster** **,** **"** **said** **Marlow** **,** **"** **if** **we** **dispensed** **with** **these**
" 我们 可以 进步 很多 快点 , " 说 马洛 , " 如果 我们 分发 和 这些
[fɔ'mælətis] . "
formalities **.** **"**
手续 . "

“如果我们省去这些繁文缛节，”马洛说，“我们的进展速度会快得多。”

" [ɔː(r)] [əˈsjuːmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] - [ˈmɪljən] - [taɪmz] -
" Or assumed them as already spoken , " said the One - Million - Times -
" 或者 假定 他们 作为 已经 说 , " 说 这 一 - 百万 - 《时代周刊》 -
[ˈlesə(r)] - [ˈmɑːrloʊ] .
Lesser - Marlow .
较小的 - 马洛 .

“或者认为它们已经被说过了，”比马洛小一百万倍的马洛说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪn] [ˈpraɪvət] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ˈprɪvəsi] , [wiː; wi][juːz][ðə; ði]
" For this , in private , but only in the strictest privacy , we use the
" 为了 这 , 在 私人的 , 但 仅有的 在 这 最严格的 隐私 , 我们 使用 这
[ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [bɔːl] .
deferential ball .
尊重 球 .

“为此，在私下里，但仅限于最严格的私密场合，我们使用恭敬球。”

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːmjʊliː] [ˈrɪt(ə)n] [maɪˈnjuːtli] .
Within it are all the formulae written minutely .
之内 它 是 全部 这 公式 书面 精确到分钟 .

里面详细地写着所有的公式。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][bɔːl][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [ˈevri] [taɪm][juː; jʊ] [spiːk]
You have but to pass the ball from hand to hand every time you speak
你 有 但 到 经过 这 球 从 手 到 手 每一个 时间 你 说话
,
,
,

你只需要每次说话时都把球从一只手传到另一只手就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈmiːnətɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən] .
and it is as if the amenities were spoken .
和 它 是 作为 如果 这 便利设施 是 说 .

仿佛这些便利设施都是事先说出来的一样。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] .
I will give you this for the time of your stay .
我 将要 给 你 这 为了 这 时间 的 你的 停留 .

我将把这个作为您入住期间的报酬。

[aɪ][beg][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ['evri] [taɪm][juː; jʊ]
I beg you never to forget to pass it from hand to hand every time you
我 求 你 绝不 到 忘记 到 经过 它 从 手 到 手 每一个 时间 你
[spiːk] .
speak .
说话 .

我恳求你每次说话时都不要忘记把它从一只手传给另一只手。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fə'get] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .
Should you forget , I would not , of course , be allowed to notice it .
应该 你 忘记 , 我 会 不是 , 的 课程 , 是 允许 到 注意 它 .

如果你忘记了，我当然不会被允许注意到。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But when you were gone , I should be forced to kill myself for the
但 什么时候 你 是 已消失 , 我 应该 是 强制 到 杀 我 为了 这
[ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
shame of it .
耻辱 的 它 .

但你离开后，我应该会因为这种耻辱而被迫自杀。

[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

For	private	reasons	I	wish	to	avoid	this	and	therefore	beseech	you	to	be
为了	私人的	原因	我	希望	到	避免	这	和	所以	恳求	你	到	是

['keəf(ə)l] .

careful	.
小心	.

出于个人原因，我希望避免这种情况，因此恳请您务必小心。

" [ðə; ði] [wʌn] - ['mɪljən] - [taɪmz] - ['lesə(r)] - ['mɑːrloʊ] ([ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] -

"	The	One	-	Million	-	Times	-	Lesser	-	Marlow	(	hereafter	to	be	called	OMTLM
"	这	一	-	百万	-	《时代周刊》	-	较小的	-	马洛	(	此后	到	是	称为	-

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniənz] [bʌt; bət] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs]) [geɪv] ['mɑːrloʊ] [ə; eɪ]

for	convenience	but	not	out	of	any	lack	of	politeness	)	gave	Marlow	a
为了	方便	但	不是	出去	的	任何	缺少	的	礼貌	)	给予	马洛	一个

[ˌdefə'renʃ(ə)l] [bɔːl] ,

deferential	ball	,
尊重	球	,

"百万分之一马洛（为方便起见，以下简称OMTLM，但这并非出于任何不礼貌）恭敬地向马洛抛了个球，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪŋ] - [pɒŋ] [bɔːl] .

about	the	size	of	a	ping	-	pong	ball	.
关于	这	尺寸	的	一个	ping	-	乒乓	球	.

大小和乒乓球差不多。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] .

And	so	they	talked	.
和	所以	他们	谈话	.

于是他们开始交谈。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [pʊd] ,

"	As	a	police	official	,	I	am	particularly	interested	in	the	crime	situation	on	Pud	,
"	作为	一个	警察	官方的	,	我	是	特别	感兴趣的	在	这	犯罪	情况	在	布丁	,

" [sed] ['mɑːrloʊ] .

"	said	Marlow	.
"	说	马洛	.

"作为一名警官，我对普德岛的犯罪情况特别感兴趣，"马洛说。

" [æn; ən] ['ɪndeks] [ɒv; əv] ['zɪərəʊ] [ɪz] — [wel] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pəl'aɪtɐ] [wɜːd] [aɪ] [wʊd] [juːz]

"	An	index	of	zero	is	—	well	,	if	I	could	find	a	politer	word	I	would	use
"	一个	指数	的	零	是	—	出色地	,	如果	我	可以	寻找	一个	更礼貌	单词	我	会	使用

[ˌaɪ 'tiː] — [sə'spɪʃəs] .

it	—	suspicious	.
它	—	可疑的	.

"指数为零——嗯，如果我能找到一个更礼貌的词，我会用——这很可疑。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] , [ðə; ði] [hed] [pə'liːs]

And	as	you	are	,	as	well	as	I	can	determine	,	the	head	police
和	作为	你	是	,	作为	出色地	作为	我	能	决定	,	这	头	警察

[ə'fɪʃ(ə)l] [hɪə(r)] ,

official	here	,
官方的	这里	,

而你，据我所知，就是这里的警局负责人。

[ðəʊ] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,

though	in	politeness	your	office	would	have	another	name	,
尽管	在	礼貌	你的	办公室	会	有	其他	姓名	,

虽然出于礼貌，你的办公室应该有另一个名字，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

I	am	hoping	that	you	can	give	me	information	.	"
我	是	希望	那	你	能	给	我	信息	.	"

我希望你能提供一些信息。

" ['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] ['fɔ:mjələ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:mjələ] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" Saving your grace , and formula of a formula , what would you have
" 保存 你的 优雅 , 和 公式 的 一个 公式 , 什么 会 你 有
[ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] ? "
me tell you about ? "
我 告诉 你 关于 ? "

"撇开您的恩情和那套公式不谈，您想让我跟您讲些什么呢？"

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] [pə'laɪtnəs] [seɪk] [kɔ:ld] ['sʌmθɪŋ] [els]) [wɜ:(r); wə(r)]
" Suppose that a burglar (for politeness sake called something else) were
" 认为 那 一个 窃贼 (为了 礼貌 清酒 称为 某物 别的) 是
[ˌæpri'hend] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] (['laɪkwaɪz]) ,
apprehended by a policeman (likewise) ,
被捕 经过 一个 警察 (同样地) ,

"假设一名窃贼（为了礼貌起见，我们用别的名字称呼他）被一名警察（同样地）抓获，

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] ? "
what would happen ? "
什么 会 发生 ? "

会发生什么?

" [waɪ] , [ðə; ði] [pə'li:smən] ([nɒt][səʊ] [kɔ:ld] ,
" Why , the policeman (not so called ,
" 为什么 , 这 警察 (不是 所以 称为 ,

"为什么，那个警察（虽然不叫警察，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][fræŋk]) [wʊd] ['ræt(ə)l][hɪz; ɪz] ['glɒtɪs] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]
and yet we must be frank) would rattle his glottis in the prescribed
和 然而 我们 必须 是 坦率) 会 嘎嘎作响 他的 声门 在 这 规定
['mænə(r)] . "
manner . "
方式 . "

但我们必须坦诚地说，他会按照规定的方式发出声门颤动的声音。

" ['ræt(ə)l][hɪz; ɪz][ˌdʒi: 'ɛl] — [aɪ] [si:] .
" Rattle his gl — I see .
" 嘎嘎作响 他的 gl — 我 看 .

"摇晃他的玻璃杯——我明白了。"

[hi:; hi] [wʊd] [klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [saʊnd] .
He would clear his throat with the appropriate sound .
他 会 清除 他的 喉 和 这 合适的 声音 .

他会发出适当的清嗓声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɜ:glə(r)] ([nɒt][səʊ] [kɔ:ld]) ? "
And then the burglar (not so called) ? "
和 然后 这 窃贼 (不是 所以 称为) ? "

那么，那个（并非真正意义上的）窃贼呢?

" [wʊd] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][nɒt] ['feɪtəli] .
" Would be covered with shame , it is true , but not fatally .
" 会 是 涵盖 和 耻辱 , 它 是 真的 , 但 不是 致命的 .

"的确会感到羞愧难当，但不会致命。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
For the peace of his own soul ,
为了 这 和平 的 他的 自己的 灵魂 ,

为了他自己灵魂的安宁，

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][saɪt][ɪn][æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
he would leave the site in as dignified a manner as possible . "
他 会 离开 这 地点 在 作为 凝重 一个 方式 作为 可能的 . "

他会尽可能体面地离开现场。

" [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ['buːd(ə)l] ? "
" With or without boodle ? "
" 和 或者 没有 布德尔 ? "

“带不带boodle？”

" ['nætʃ(ə)rəli] [wɪˈðaʊt] .
" Naturally without .
" 自然 没有 .

“当然没有。”

[wʌn] [ˌæpriˈhend] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [luːt] .
One apprehended in the act is obliged to abandon his loot .
一 被捕 在 这 行为 是 有义务 到 放弃 他的 抢劫 .

当场被抓获者必须交出赃物。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli] ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] . "
That is only common politeness . "
那 是 仅有的 常见的 礼貌 . "

这只是基本的礼貌而已。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ([nɒt][səʊ] [kɔːld]) [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnæprɪˈhendɪd] ?
And if the burglar (not so called) remains unapprehended ?
和 如果 这 窃贼 (不是 所以 称为) 遗迹 未被逮捕 ?

如果窃贼（并非真正意义上的窃贼）仍然逍遥法外呢?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [rɪˈkɔːdɪd] ? "
How is the loss of the goods or property recorded ? "
如何 是 这 损失 的 这 商品 或者 财产 记录 ? "

如何记录货物或财产的损失?

" [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkəʊɪˈfɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]
" It goes into the coefficient of general diminution of merchandise , which is
" 它 去 进入 这 系数 的 一般的 减少 的 商品 , 哪个 是
[tuː; tə] [seɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] ,
to say shrinkage ,
到 说 收缩 ,

“它计入商品总损耗系数，也就是缩水率。”

['weɪstɪdʒ] [ɔː(r)] [lɒs] .
wastage or loss .
浪费 或者 损失 .

浪费或损失。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðɪs] [ˌkəʊɪˈfɪʃ(ə)nt] [bɪˈkʌmz] [əˈlɑːmɪŋli] [lɑːdʒ] .
At certain times and places this coefficient becomes alarmingly large .
在 肯定 时代 和 地方 这 系数 变成 令人担忧地 大的 .

在某些时间和地点，这个系数会变得非常大，令人担忧。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)] ;
Then it is necessary to use extraordinary care ;
然后 它 是 必要的 到 使用 非凡的 关心 ;

那么就必须格外小心;

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stri:m] [keɪsɪz][ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪ'mu:vd] ['bɜ:glə(r)] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

and	in	extreme	cases	a	thrice	-	removed	burglar	may	become	so	ashamed	of
和	在	极端	案例	一个	三次	-	已移除	窃贼	可能	变得	所以	羞愧	的

[hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] . "

himself	that	he	will	die	.	"
他自己	那	他	将要	死	.	"

在极端情况下，一个被牵连三次的窃贼可能会因为羞愧而死。

" [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv] [ʃeɪm] ?

"	That	he	will	die	of	shame	?
"	那	他	将要	死	的	耻辱	?

他会羞愧而死吗?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ju:fəmɪzəm] ? "

Is	that	a	euphemism	?	"
是	那	一个	委婉语	?	"

这是委婉的说法吗?

" [let] [ˌju: 'es] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ju:fəmɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ju:fəmɪzəm] . "

"	Let	us	say	that	it	is	a	euphemism	of	a	euphemism	.	"
"	让	我们	说	那	它	是	一个	委婉语	的	一个	委婉语	.	"

“我们可以说，这是委婉语的委婉语。”

" [θraɪs] - [rɪ'mu:vd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .

"	Thrice	-	removed	,	I	imagine	.
"	三次	-	已移除	,	我	想象	.

我想应该是隔了三层吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kraɪmz] ?

And	what	of	other	crimes	?
和	什么	的	其他	犯罪	?

其他犯罪行为又该如何处理?

" [hɪə(r)] - ['rætld] [hɪz; ɪz] ['glɒtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['mænə(r)] ,

"	Here	OMTLM	rattled	his	glottis	in	a	nervous	manner	,
"	这里	-	摇晃	他的	声门	在	一个	紧张的	方式	,

“这时，OMTLM 紧张地抖了抖声门，

[ænd; ənd]['mɑ:rloʊ] ['hʌrɪdli] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz][ˌdefə'renʃ(ə)l] [bɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['hævɪŋ]

and	Marlow	hurriedly	transferred	his	deferential	ball	to	the	other	hand	,	having
和	马洛	匆匆	转移	他的	尊重	球	到	这	其他	手	,	拥有

['nɪəli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .

nearly	forgotten	it	.
几乎	被遗忘的	它	.

马洛匆忙地将他恭敬的球换到另一只手上，差点把它忘了。

" [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][kraɪm] , [wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [spi:k] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kraɪmz] , " [sed] - .

"	There	being	no	crime	,	we	can	hardly	speak	of	other	crimes	,	"	said	OMTLM	.
"	那里	存在	不	犯罪	,	我们	能	几乎	说话	的	其他	犯罪	,	"	说	-	.

OMTLM说：“既然没有犯罪，我们就很难谈论其他犯罪。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] — "

"	But	perhaps	in	another	matter	of	speaking	,	you	refer	to	—	"
"	但	也许	在	其他	事情	的	请讲	,	你	参考	到	—	"

“但或许换个角度来说，你指的是——”

" [kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , " [sed] ['mɑ:rloʊ] .

"	Crimes	of	violence	,	"	said	Marlow	.
"	犯罪	的	暴力	,	"	说	马洛	.

“暴力犯罪，”马洛说。

" ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] , [wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv]
" Saving your presence , and formula of a formula , what would we have
" 保存 你的 在场 , 和 公式 的 一个 公式 , 什么 会 我们 有
[tuː; tə] [biː; bi] ['vaɪələnt] [ə'baʊt] ?
to be violent about ?
到 是 暴力 关于 ?

"只要你还在场，只要公式化，我们还有什么好诉诸暴力的呢？"

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [kɔːz] ? "
What possible cause ? "
什么 可能的 原因 ? "

可能的原因是什么?

" [ðə; ðiː] ['juːʒuəl] : [griːd] , [lʌst] , ['dʒeləsi] , ['æŋgə(r)] , [rɪ'vendʒ] , [pleɪn] [pə'vɜːsəti] . "
" The usual : greed , lust , jealousy , anger , revenge , plain perversity . "
" 这 通常 : 贪婪 , 欲望 , 妒忌 , 愤怒 , 复仇 , 清楚的 反常 . "

"老一套：贪婪、色欲、嫉妒、愤怒、复仇、彻头彻尾的变态。"

" [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] [ə'fendə(r)]
" Here also it is possible for one to die of shame , sometimes the offender
" 这里 还 它 是 可能的 为了 一 到 死 的 耻辱 , 有时 这 罪犯
,
,
,

"在这里，一个人也可能因羞愧而死，有时甚至是冒犯者本人。"

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] ['vɪktɪm] , ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .
sometimes the victim , sometimes both .
有时 这 受害者 , 有时 两个都 .

有时是受害者，有时两者都是。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['pɜːs(ə)n] [maɪt] [pə'mɪt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəmʊə(r)] [tuː; tə] [daɪ]
A jealous person might permit both his wife and her paramour to die
一个 嫉妒的 人 可能 允许 两个都 他的 妻子 和 她 情人 到 死
[ɒv; əv] [ʃeɪm] .
of shame .
的 耻辱 .

嫉妒之人可能会任由妻子和她的情人双双羞愧而死。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [steɪt] [ɪn] [tɜːn] [maɪt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['laɪkwaɪz] ,
And the State in turn might permit him to perish likewise ,
和 这 状态 在 转动 可能 允许 他 到 沦 同样地 ,

而国家也可能允许他同样死去。

[ən'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ðə; ðiː] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ; [ðen] [hiː; hi]
unless there were circumstances to modify the degree of shame ; then he
除非 那里 是 情况 到 调整 这 程度 的 耻辱 ; 然后 他
[maɪt] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
might still continue to live ,
可能 仍然 继续 到 居住 ,

除非有特殊情况可以减轻他的羞耻感；那样的话，他或许还能继续活下去。

['ɒf(ə)n] [ɪn] ['sɜːkəmskraɪbd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [set] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .
often in circumscribed circumstances , for a set number of years .
经常 在 限定的 情况 , 为了 一个 放 数字 的 年 .

通常是在特定情况下，持续若干年。

[iːtʃ] [keɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] . "
Each case must be decided on its own merits . "
每个 案件 必须 是 决定 在 它是自己的 优点 . "

每个案件都必须根据其自身案情来裁决。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .
" I understand your meaning .
" 我 理解 你的 意义 .

我明白你的意思。

[bʌt; bət] [waɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But why build a fence around it ? "
但 为什么 建造 一个 栅栏 大约 它 ? "

但为什么要给它围上栅栏呢?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I do not know what you mean . "
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .
" I believe that you do .
" 我 相信 那 你 做 .

我相信你确实如此。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pə'laɪt]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [səʊ][pə'laɪt] ?
Why are the Polite People of Pudibundia so polite ?
为什么 是 这 有礼貌的 人们 的 - 所以 有礼貌的 ?

为什么普迪邦迪亚的人们如此彬彬有礼?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kʌstəm] ? "
Is it simply custom ? "
是 它 简单地 风俗 ? "

这只是习俗吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'laɪt] [pʊd] .
" It is more than that , " said the polite Pud .
" 它 是 更多的 比 那 , " 说 这 有礼貌的 布丁 .

"不止如此,"彬彬有礼的普德说道。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then there is a real reason for it ?
" 然后 那里 是 一个 真实的 原因 为了 它 ?

那么，这背后肯定有真正的原因?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
And can you tell it to me ? "
和 能 你 告诉 它 到 我 ? "

你能告诉我吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" There is a real reason for it .
" 那里 是 一个 真实的 原因 为了 它 .

"这其中是有真正原因的。"

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt]['evə(r)] .
I cannot tell it to you now , though , and perhaps not ever .
我 不能 告诉 它 到 你 现在 , 尽管 , 和 也许 不是 曾经 .

但我现在不能告诉你，或许永远也不能告诉你。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]
But there is a chance that you may be given a demonstration of it just
但 那里 是 一个 机会 那 你 可能 是 给定 一个 示范 的 它 只是
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] .
before you leave .
前 你 离开 .

但你离开前有可能会看到它的演示。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

And	if	you	are	very	wise	,	you	may	be	able	then	to	guess	the	reason	.
和	如果	你	是	非常	明智的	,	你	可能	是	有能力的	然后	到	猜测	这	原因	.

如果你足够聪明，或许就能猜到原因。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [huː] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	that	there	are	several	who	have	guessed	it	.
我	相信	那	那里	是	一些	WHO	有	猜对了	它	.

我相信已经有好几个人猜到了。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'skʌʃən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] .

I	hope	that	we	will	have	time	for	other	discussions	before	you	leave	our	sphere	.
我	希望	那	我们	将要	有	时间	为了	其他	讨论	前	你	离开	我们的	领域	.

我希望在你离开我们这个圈子之前，我们还有时间进行其他讨论。

[ænd; ənd] [ai] [sɪn'sɪəli] [duː; də] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɒn] - [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

And	I	sincerely	do	hope	that	your	stay	on	Pudibundia	is	a	pleasant	one	.
和	我	真挚地	做	希望	那	你的	停留	在	-	是	一个	令人愉快的	一	.

我衷心希望您在普迪邦迪亚岛的逗留愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] .

And	now	,	saving	your	presence	,	we	must	part	.
和	现在	,	保存	你的	在场	,	我们	必须	部分	.

现在，为了不打扰各位，我们必须告别了。

['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] . "

Formula	of	a	formula	.	"
公式	的	一个	公式	.	"

公式的公式。

" ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrloʊ] ,

"	Formula	of	a	formula	and	all	that	,	"	said	Marlow	,
"	公式	的	一个	公式	和	全部	那	,	"	说	马洛	,

"公式的公式等等，"马洛说道。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] - .

and	went	to	discover	the	pleasures	of	Pudibundia	.
和	去	到	发现	这	快乐	的	-	.

于是去探索了普迪邦迪亚的乐趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [pʊd] [wɒz; wəz] ['mɪtsi] (['mɪnɪtʃə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [taɪmz] - [rɪ'muːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zestfl] ['ɜːmə]) [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ʃeɪpt] [ʌp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

Among	the	pleasures	of	Pud	was	Mitzi	(	Miniature	Image	a	thousand	-	times	-	removed	of	the	Zestful	Irma	)	who	had	now	shaped	up	into	something	very	nice	.
之中	这	快乐	的	布丁	曾是	米兹	(	微型	图像	一个	千	-	时代	-	已移除	的	这	充满活力的	伊尔玛	)	WHO	有	现在	形状	向上	进入	某物	非常	好的	.

普德带来的乐趣之一是米齐（与热情奔放的伊尔玛相差千倍的微缩形象），她现在已经变成了一个非常可爱的人。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ʌp] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [tɜːm] .

And	shaped	up	is	the	correct	term	.
和	形状	向上	是	这	正确的	学期	.

"整容完成"这个词用得恰当。

[æt; ət] [fɜːst] ['mɑːrloʊ] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hiː; hi] [met] [ɒn] [pʊd] .

At	first	Marlow	was	shocked	by	the	appearance	of	all	the	females	he	met	on	Pud	.
在	第一的	马洛	曾是	震惊	经过	这	外貌	的	全部	这	女性	他	遇见	在	布丁	.

起初，马洛对他在普德岛上遇到的所有女性的外貌都感到震惊。

[kruːd] - ['fiːtʃəd] , ['ɔːlməʊst] [hɔːs] - [feɪst] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?

Crude	**-**	**featured**	**,**	**almost**	**horse**	**-**	**faced**	**,**	**how**	**could**	**they**	**all**	**look**	**like**	**that**	**?**
原油	-	特色	,	几乎	马	-	面对	,	如何	可以	他们	全部	看	喜欢	那	?

五官粗糙，几乎长着一张马脸，他们怎么都长这样呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʃɒkt] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

And	**he**	**was**	**even**	**more**	**shocked**	**when**	**he**	**finally**	**realized**	**the**	**reason**	**.**
和	他	曾是	甚至	更多的	震惊	什么时候	他	最后	已实现	这	原因	.

当他最终意识到原因时，他更加震惊了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst][tuː; tə][ðə; ði][men][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk][hɪm'self][aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

He	**had**	**become**	**used**	**to**	**the**	**men**	**there**	**looking**	**like**	**himself**	**out**	**of**	**politeness**	**.**
他	有	变得	用过的	到	这	男人	那里	寻找	喜欢	他自己	出去	的	礼貌	.

出于礼貌，他已经习惯了那里的男人打扮得和他一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪərəns] !

And	**this**	**—**	**this**	**abomination**	**—**	**was**	**the**	**female**	**version**	**of**	**his**	**own**	**appearance**	**!**
和	这	—	这	厌恶	—	曾是	这	女性	版本	的	他的	自己的	外貌	!

而这——这令人作呕的怪物——竟然是他自己外貌的女性版本!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .

But	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**resources**	**.**
但	他	曾是	一个	男人	的	资源	.

但他是个足智多谋的人。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][smɔːl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ɜːmə] [ðæt][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] ,

He	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**small**	**picture**	**of**	**Irma**	**that**	**he**	**always**	**carried**	**,**
他	采取	从	他的	口袋	一个	小的	图片	的	伊尔玛	那	他	总是	携带	,

他从口袋里掏出一张一直随身携带的伊尔玛的小照片。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

and	**showed**	**it**	**to**	**the**	**most**	**friendly**	**of**	**the**	**girls**	**.**
和	显示	它	到	这	最多	友好的	的	这	女孩们	.

然后把它拿给最友善的女孩们看。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] — ? "

"	**Could**	**you**	**possibly**	**—**	**?**	**"**
"	可以	你	可能	—	?	"

"您能不能——? "

" [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Look**	**like**	**that**	**?**
"	看	喜欢	那	?

"看起来像那样吗? "

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Why	**,**	**of**	**course**	**.**
为什么	,	的	课程	.

当然可以。

[let] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Let	**me**	**study**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**.**
让	我	学习	它	为了	一个	片刻	.

让我先研究一下。

[naʊ] , [ðen] .

Now	**,**	**then**	**.**
现在	,	然后	.

那么，就此打住。

" [səʊ][ðə; ði][gɜːl] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ɜːmə] .
" So the girl assumed the face of Irma .
" 所以 这 女孩 假定 这 脸 的 伊尔玛 .

于是，女孩就化身为伊尔玛。

" [ɪn'kredəb(ə)l] , " [sed] ['mɑːrloʊ] , " [ɪk'sept] ['ɜːmə][ɪz] [red] - ['hedɪd] . "
" Incredible , " said Marlow , " except Irma is red - headed . "
" 极好的 , " 说 马洛 , " 除了 伊尔玛 是 红色的 - 标题 . "

"真是不可思议，"马洛说，"只不过艾尔玛是红头发。"

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk] .
" You have only to ask .
" 你 有 仅有的 到 问 .

你只需要问。

[ðə; ði]['fəʊtəʊ][ɪz][nɒt] ['kʌləd] [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
The photo is not colored and so I did not know .
这 照片 是 不是 有色 和 所以 我 做过 不是 知道 .

照片是黑白的，所以我不知道。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ðɪs] [ʃeɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] . "
We will try this shade to start with . "
我们 将要 尝试 这 阴影 到 开始 和 . "

我们先试试这个颜色。

" [kləʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] ? "
" Close , but could you turn it just a little darker ? "
" 关闭 , 但 可以 你 转动 它 只是 一个 小的 较暗 ? "

"差不多了，不过能不能再调暗一点？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɜːmə][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
" And there she was Irma of the most interesting face and wonderful
" 和 那里 她 曾是 伊尔玛 的 这 最多 有趣的 脸 和 精彩的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

"她就在那里，伊尔玛有着一张非常有趣的脸和一头漂亮的头发。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['əʊnli] .
But the picture had been of the face only .
但 这 图片 有 到过 的 这 脸 仅有的 .

但照片上只有脸部特写。

[bɪ'ləʊ] [ðæt] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sæk] .
Below that , the girl was a sack .
以下 那 , 这 女孩 曾是 一个 解雇 .

下面，女孩就像一个麻袋。

[ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
If only there were some way to convey what was lacking .
如果 仅有的 那里 是 一些 方式 到 传达 什么 曾是 缺乏 .

如果能有办法表达出所缺少的东西就好了。

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" You still are not pleased with me ,
" 你 仍然 是 不是 高兴 和 我 ,

你还是不满意我，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [taɪmz] - [rɪ'mu:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zestfl] ['ɜ:mə] (
" said the Miniature Image a thousand - times - removed of the Zestful Irma (
" 说 这 微型 图像 一个 千 - 时代 - 已移除 的 这 充满活力的 伊尔玛 (
['mɪtsi]) .
Mitzi) .
米兹) .

"微型图像比热情洋溢的伊尔玛（米兹）远了一千倍。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] ['demənstreɪt] .
" But you have only to demonstrate .
" 但 你 有 仅有的 到 证明 .

但你们只需要证明。

[ʃəʊ] [ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
Show me with your hands .
展示 我 和 你的 双手 .

请用手告诉我。

" ['mɑ:rloʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['skʌlptʃəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['ɜ:mə][æz; əz][hi:; hi]
" Marlow with his hands sculptured in the air the figure of Irma as he
" 马洛 和 他的 双手 雕塑 在 这 空气 这 数字 的 伊尔玛 作为 他
[rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] ,
remembered it ,
记得 它 ,

"马洛双手在空中比划出他记忆中伊尔玛的形象，

[ænd; ənd]['mɪtsi] [ə'sju:md] [ðə; ði] [fɔ:m] , [fɜ:st] [feɪs] [ɒn] , [ðen] [feɪs] [ə'weɪ] , [ðen] [ɪn]['prəʊfaɪl] .
and Mitzi assumed the form , first face on , then face away , then in profile .
和 米兹 假定 这 形式 , 第一的 脸 在 , 然后 脸 离开 , 然后 在 轮廓 .

米齐摆出了那个姿势，先是正面朝前，然后背对着，最后是侧面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['rʌfli] , [ðeɪ] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][hɪə(r)] , [ə; eɪ]
And when they had it roughly , they perfected it , a little more here , a
和 什么时候 他们 有 它 大致 , 他们 完善 它 , 一个 小的 更多的 这里 , 一个
['lɪt(ə)l] [les] [ðeə(r)] .
little less there .
小的 较少的 那里 .

当他们有了大致的成果后，他们就不断完善它，这里多加一点，那里少加一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pɔɪnts] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] [hɪm] .
But there were points where his memory failed him .
但 那里 是 积分 在哪里 他的 记忆 失败的 他 .

但有时他的记忆会出错。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
" If you could only give me an idea of the convolutions of her ears ,
" 如果 你 可以 仅有的 给 我 一个 主意 的 这 卷积 的 她 耳朵 ,

"如果你能让我大概了解一下她耳朵的形状，

" [sed] ['mɪtsi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'tɑ:səs] .
" said Mitzi , " and the underlying structure of the metatarsus .
" 说 米兹 , " 和 这 潜在的 结构 的 这 跖骨 .

"米齐说，还有跖骨的底层结构。"

[maɪ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [pli:z] .
My only desire is to please .
我的 仅有的 欲望 是 到 请 .

我唯一的愿望就是取悦他人。

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɪmprəvaɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ? "
Or shall I improvise where you do not remember ? "
或者 将 我 凑合 在哪里 你 做 不是 记住 ? "

或者，如果你不记得了，那我来即兴发挥吧?

" [jes] , [duː; də] [ðæt] , ['mɪtsi] .
" Yes , do that , Mitzi .
" 是的 , 做 那 , 米兹 .

"好的，米齐，就这么做吧。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [gɜːl] [kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] !
" And how that girl could improvise !
" 和 如何 那 女孩 可以 凑合 !

"那个女孩的即兴发挥能力真是太棒了！"

['mɑːrloʊ] [ænd; ənd] ['mɪtsi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bʌdiz] .
Marlow and Mitzi were now buddies .
马洛 和 米兹 是 现在 伙伴们 .

马洛和米齐现在成了好朋友。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They made a large evening of it .
他们 制成 一个 大的 晚上 的 它 .

他们把当晚的活动办得很隆重。

[ðeɪ] [taɪd] [wʌn] [ɒn] ; ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [taɪd] [wʌn] [ɒn] .
They tied one on ; formula of a formula , but they tied one on .
他们 系 一 在 ; 公式 的 一个 公式 , 但 他们 系 一 在 .

他们系上了一个；公式中的公式，但他们系上了一个。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪ'muːvd] ['bendə(r)] .
They went on a thrice - removed bender .
他们 去 在 一个 三次 - 已移除 弯 .

他们进行了三次彻底的酗酒狂欢。

[æt; ət] [ðə; ði] ['betəlˌdʒɜːz] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [grɪl] ,
At the Betelgeuse Bar and Grill ,
在 这 参宿四 酒吧 和 炙烤 ,

在 Betelgeuse 酒吧和烧烤店，

[ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm]
they partook of the cousin of the cousin of the alcohol itself in the form
他们 参与 的 这 表哥 的 这 表哥 的 这 酒精 本身 在 这 形式
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊnəʊ] - - ,
of the nono - rhumbezoid ,
的 这 不诺 - - ,

他们享用了酒精本身的近亲的近亲，即九菱形体。

[meɪd] [ɒv; əv] [naɪn] [kaɪndz] [ɒv; əv] [rʌm] .
made of nine kinds of rum .
制成 的 九 种类 的 朗姆酒 .

由九种朗姆酒制成。

[æt; ət] [ðə; ði] [biː] - [flæt] ['stɑːlaɪt] [klʌb] , [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ]
At the B - flat Starlight Club , they listened to the newest and most exciting
在 这 B - 平坦的 星光 俱乐部 , 他们 听着 到 这 最新 和 最多 激动人心
['mjuːzɪk] [ɒn] [ɔːl] - .
music on all Pudibundia .
音乐 在 全部 - .

在降B星光俱乐部，他们聆听了Pudibundia上所有最新、最激动人心的音乐。

[æt; ət] ['ælɪgeɪtə(r)] [dʒɒnz] , [wʌn] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [ˌinhi'biʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
At Alligator John's , one checks his inhibitions at the door .
在 鳄鱼 约翰的 , 一 检查 他的 抑制 在 这 门 .

在鳄鱼约翰餐厅，你可以把所有顾虑都留在门外。

[hɪə(r)][wʌn]['ɔ:lsəʊ] [tʃeks] [hɪz; ɪz][ˌdefə'renʃ(ə)l][bɔ:l] .

Here	**one**	**also**	**checks**	**his**	**deferential**	**ball**	**.**
这里	一	还	检查	他的	尊重	球	.

这里还要检查一下他的敬礼球。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['fɔ:mjʊli:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:]

Of	**course**	**the**	**formulae**	**are**	**built**	**into**	**the**	**walls**	**and**	**at**	**each**	**exchange**	**it**
的	课程	这	公式	是	建造	进入	这	墙壁	和	在	每个	交换	它

[ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'sju:md] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] .

is	**always**	**assumed**	**that**	**they**	**are**	**said**	**.**
是	总是	假定	那	他们	是	说	.

当然，这些公式都已写入规则之中，每次交流时，人们总是假定这些公式会被说出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪrɪs] [ru:m] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

But	**the**	**Iris**	**Room**	**is**	**really**	**the**	**ultimate**	**.**
但	这	鸢尾花	房间	是	真的	这	最终的	.

但鸢尾花房才是真正的终极之选。

[ðə; ði] [laɪt] ['kɒmz] [θru:] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [glɑ:s] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɪm]

The	**light**	**comes**	**through**	**seven**	**different**	**colors**	**of**	**glass**	**,**	**and**	**it**	**is**	**very**	**dim**
这	光	来	通过	七	不同的	颜色	的	玻璃	,	和	它	是	非常	暗淡

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvz] .

when	**it**	**arrives**	**.**
什么时候	它	到达	.

光线穿过七种不同颜色的玻璃，到达时非常昏暗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)]['deərɪŋ] [rɪ'mu:v] [ðeə(r)]['gɒg(ə)lz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

And	**there**	**the**	**more**	**daring**	**remove**	**their**	**goggles**	**entirely**	**and**	**go**	**about**	**without**
和	那里	这	更多的	大胆	消除	他们的	风镜	完全	和	去	关于	没有

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mʌlti] - ['kʌləd] ['twaɪlaɪt] .

them	**in**	**the**	**multi**	**-**	**colored**	**twilight**	**.**
他们	在	这	多	-	有色	暮	.

而那些胆子更大的人则完全摘下护目镜，在五彩斑斓的暮色中自由行走。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'li:g(ə)l] .

This	**is**	**illegal**	**.**
这	是	非法的	.

这是违法的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] ['fu:lhɑ:di] .

It	**is**	**even**	**foolhardy**	**.**
它	是	甚至	蛮干	.

这简直是愚蠢至极。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɜ:θli] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

There	**is**	**no**	**Earthly**	**equivalent**	**to**	**it**	**.**
那里	是	不	尘世的	相等的	到	它	.

地球上没有与之对应的事物。

[tu:; tə][daɪ'vest][wʌn'self][ænd; ənd] [dɪ'spɔ:t] [wɪð] ['nju:dɪst] [wʊd] [bi:; bi] [teɪm] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

To	**divest**	**oneself**	**and**	**disport**	**with**	**Nudists**	**would**	**be**	**tame**	**in**	**comparison**	**.**
到	剥离	自己	和	玩耍	和	天体主义者	会	是	驯服	在	比较	.

与裸体主义者一起脱光衣服寻欢作乐相比，简直是小巫见大巫。

[bʌt; bət]['mɪtsi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

But	**Mitzi**	**and**	**her**	**friends**	**were**	**of**	**the**	**reckless**	**generation**	**,**	**and**
但	米兹	和	她	朋友们	是	的	这	鲁莽	一代	,	和

[ðə; ði]['aɪrɪs] [ru:m] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] .

the	**Iris**	**Room**	**was**	**their**	**rendezvous**	**.**
这	鸢尾花	房间	曾是	他们的	会合	.

但米兹和她的朋友们属于无所畏惧的一代，而鸢尾花房就是她们的秘密聚会场所。

[ðə; ði]['ɔ:dʒi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['di:teɪld] [hɪə(r)] .

The	orgy	will	not	be	detailed	here	.
这	狂欢	将要	不是	是	详细的	这里	.

这里就不详细描述这场狂欢了。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][waɪld] .

The	floor	show	was	wild	.
这	地面	展示	曾是	荒野	.

现场表演太精彩了。

[jet] [wi:; wi] ['kænɒt] ['kredɪt][ðə; ði]['ru:mə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mi:diən] [wɒz; wəz][səʊ] [kru:d] [æz; əz][tu:; tə]

Yet	we	cannot	credit	the	rumor	that	the	comedian	was	so	crude	as	to
然而	我们	不能	信用	这	谣言	那	这	喜剧演员	曾是	所以	原油	作为	到

[lʊk] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌləd] ['twaɪlaɪt] ;

look	directly	at	the	audience	even	in	that	colored	twilight	;
看	直接地	在	这	观众	甚至	在	那	有色	暮	;

然而，我们不能相信那个传言，说这位喜剧演员粗俗到即使在昏暗的灯光下也直视观众；

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [səʊ] [gəʊʃ] [æz; əz][tu:; tə] [lɑ:f] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊks] ,

or	they	so	gauche	as	to	laugh	outright	at	the	jokes	,
或者	他们	所以	左撇子	作为	到	笑	直接	在	这	笑话	,

或者他们笨拙到直接对这些笑话大笑起来。

[ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]['mɜ:mə(r)] ,

they	who	had	been	taught	always	to	murmur	,
他们	WHO	有	到过	教授	总是	到	低语	,

那些从小就被教导要低声细语的人，

" [wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [nəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['ventʃəz] [tu:; tə][smaɪl] .

"	One	knows	of	one	who	knows	of	one	who	ventures	to	smile	.
"	一	知道	的	一	WHO	知道	的	一	WHO	风险投资	到	微笑	.

“有人认识一个敢于微笑的人。”

" [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪrɪs] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] .

"	Yet	there	was	no	doubting	that	the	Iris	Room	was	a	lively	place	.
"	然而	那里	曾是	不	怀疑	那	这	鸢尾花	房间	曾是	一个	热闹	地方	.

“毫无疑问，鸢尾花厅是一个热闹非凡的地方。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [dɔ:n] , ['mɑ:rloʊ][wɒz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd] ['sli:pi] [ænd; ənd]

And	when	they	left	it	at	dawn	,	Marlow	was	pleased	and	sleepy	and
和	什么时候	他们	左边	它	在	黎明	,	马洛	曾是	高兴	和	困	和

['tɪpsi] .

tipsy	.
微醺	.

黎明时分，当他们离开那里时，马洛既高兴又困倦，还有些微醺。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn] - : ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['mɪtsi] [daʊn] [æt; ət]

There	was	a	week	of	pleasure	on	Pudibundia	:	swimming	with	Mitzi	down	at
那里	曾是	一个	星期	的	乐趣	在	-	:	游泳	和	米兹	向下	在

[west] [bi:tʃ] ,

West	Beach	,
西方	海滩	,

在普迪邦迪亚岛度过了愉快的一周：和米兹一起在西海滩游泳，

['guəməndaiz] [wɪð] ['mɪtsi][æt; ət] , ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['mɪtsi] , [pʌb] - ['krɔ:lɪŋ] , [ɹəʊm'ænsɪŋ]

gourmandizing	with	Mitzi	at	Gastrophiles	,	dancing	with	Mitzi	,	pub	-	crawling	,	romancing
美食	和	米兹	在	胃嗜动物	,	跳舞	和	米兹	,	酒吧	-	爬行	,	浪漫

, ['kæriɪŋ] [ɒn]['dʒen(ə)rəli] .

,	carrying	on	generally	.
,	携带	在	一般来说	.

与米兹在 Gastrophiles 大快朵颐，与米兹跳舞，去酒吧消遣，谈情说爱，总之就是到处闲逛。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][ænd; ənd]['mɑːrloʊ][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] [ɪk'spens]
The money exchange was favorable and Marlow was on an expense
这 钱 交换 曾是 有利 和 马洛 曾是 在 一个 费用
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

货币兑换对马洛有利，而且马洛使用的是公款账户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .
It was a delightful time .
它 曾是 一个 愉快 时间 .

那是一段愉快的时光。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ,
But still he did not forget the job he was on ,
但 仍然 他 做过 不是 忘记 这 工作 他 曾是 在 ,

但他始终没有忘记自己肩负的使命。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [sɔːt] ['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and in the midst of his pleasure he sought always for information .
和 在 这 中间 的 他的 乐趣 他 寻求 总是 为了 信息 .

即使身处享乐之中，他仍然不断寻求信息。

" [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['slaɪli] ,
" When I return here , " he said slyly ,
" 什么时候 我 返回 这里 , " 他 说 狡猾地 ,

"等我回到这里，"他狡黠地说，

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] .
" we will do the many things that time does not allow .
" 我们 将要 做 这 许多 事物 那 时间 做 不是 允许 .

我们将做很多时间不允许我们做的事情。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] — "
When I come back here — "
什么时候 我 来 后退 这里 — "

当我回到这里时——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , " [sed] ['mɪtsi] .
" But you will not return , " said Mitzi .
" 但 你 将要 不是 返回 , " 说 米兹 .

"但你不会回来了，"米齐说。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [dʌz] . "
" Nobody ever does . "
" 无人 曾经 做 . "

"从来没有人这样做过。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] .
It is surely a pleasant place to return to .
它 是 一定 一个 令人愉快的 地方 到 返回 到 .

这里的确是一个值得重游的好地方。

[waɪ] [woʊnt][ai] [rɪ'tɜːn] ? "
Why won't I return ? "
为什么 惯于 我 返回 ? "

我为什么不回去?

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ges] , [ðen] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

"	If	you	cannot	guess	,	then	I	cannot	tell	you	.
"	如果	你	不能	猜测	,	然后	我	不能	告诉	你	.

"如果你猜不出来，那我也没法告诉你。"

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ? "

Do	you	have	to	know	why	?	"
做	你	有	到	知道	为什么	?	"

你一定要知道为什么吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

"	Yes	,	I	have	to	know	why	.
"	是的	,	我	有	到	知道	为什么	.

"是的，我必须知道为什么。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

That	is	why	I	came	here	,	to	find	out	.
那	是	为什么	我	来了	这里	,	到	寻找	出去	.

这就是我来这里的原因，我想弄清楚真相。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] ,

To	find	out	why	the	young	men	who	come	here	will	never	be	able	to	return	here	,
到	寻找	出去	为什么	这	年轻的	男人	WHO	来	这里	将要	绝不	是	有能力的	到	返回	这里	,

为了找出为什么来到这里的小伙子们永远无法再回到这里，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eniweə(r)] [els] . "

or	to	anywhere	else	.	"
或者	到	任何地方	别的	.	"

或者去其他任何地方。"

" [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	can't	tell	you	.	"
"	我	不能	告诉	你	.	"

"我不能告诉你。"

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] . "

"	Then	give	me	a	clue	.	"
"	然后	给	我	一个	线索	.	"

"那就给我点提示吧。"

" [ɪn][ðə; ði]['aɪrɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kluː] .

"	In	the	Iris	Room	was	a	clue	.
"	在	这	鸢尾花	房间	曾是	一个	线索	.

"在鸢尾花房间里有一条线索。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['fɪltəd] [laɪt] [ɪn'truːdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['seɪfli] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['gɒg(ə)lz] .

It	was	not	till	the	color	-	filtered	light	intruded	between	us	that	we	might	safely	take	off	our	goggles	.
它	曾是	不是	直到	这	颜色	-	过滤	光	入侵	之间	我们	那	我们	可能	安全	拿	离开	我们的	风镜	.

直到有色滤光片照射进来，我们才能安全地摘下护目镜。

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	save	you	if	I	could	.
我	会	节省	你	如果	我	可以	.

如果可以，我会救你。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I want you to come back .
我 想 你 到 来 后退 .

我希望你回来。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] .
But those higher in authority make the decisions .
但 那些 更高 在 权威 制作 这 决策 .

但最终做决定的是那些权力更高的人。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .
When you leave , you will not return here , or anywhere else .
什么时候 你 离开 , 你 将要 不是 返回 这里 , 或者 任何地方 别的 .

你离开之后，将不会再回到这里，也不会再回到任何其他地方。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wʌn][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]
But already one has spoken to one who has spoken to one who has
但 已经 一 有 说 到 一 WHO 有 说 到 一 WHO 有
['spəʊkən] [tuː] [mʌtʃ] . "
spoken too much . "
说 也 很多 . "

但是，已经有人在跟一个话太多的人说话了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [pə'laɪtnəs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] , ['mɪtsi] . "
" There is a point beyond which politeness is no longer a virtue , Mitzi . "
" 那里 是 一个 观点 超过 哪个 礼貌 是 不 更长 一个 美德 , 米兹 . "

"米齐，礼貌过了某个限度就不再是一种美德了。"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] .
If I could change it , I would .
如果 我 可以 改变 它 , 我 会 .

如果可以改变，我一定会改变。

" [səʊ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" So the period of the visit was at an end ,
" 所以 这 时期 的 这 访问 曾是 在 一个 结尾 ,

"所以，访问期结束了。"

[ænd; ənd]['mɑːrloʊ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kɒnfərəns] [wɪð] - , ['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and Marlow was at his last conference with OMTLM , following which he
和 马洛 曾是 在 他的 最后的 会议 和 - , 下列的 哪个 他
[wʊd] [liːv] - , [pə'hæps] [fər'evə(r)] .
would leave Pudibundia , perhaps forever .
会 离开 - , 也许 永远 .

马洛参加了他在 OMTLM 的最后一次会议，之后他将离开 Pudibundia，或许是永远地离开了。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] - .
" Is there anything at all else you would like to know ? " asked OMTLM .
" 是 那里 任何事物 在 全部 别的 你 会 喜欢 到 知道 ? " 问 - .

OMTLM问道："您还有什么想知道的吗？"

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" There is almost everything that I still want to know .
" 那里 是 几乎 一切 那 我 仍然 想 到 知道 .

"我几乎所有想知道的事情都还在。"

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] . "
I have found out nothing . "
我 有 成立 出去 没有什么 . "

我什么也没查到。

" [ðen] [ɑːsk] . "
" Then ask . "
" 然后 问 . "

"那就问。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
" I don't know how .
" 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[ɪf] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðə; ði]
If I knew the questions to ask , it is possible that I would already know the
如果 我 知道 这 问题 到 问 , 它 是 可能的 那 我 会 已经 知道 这
['ɑːnsəz] . "
answers . "
答案 . "

如果我知道该问什么问题，或许我已经知道答案了。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l] .
" Yes , that is entirely possible .
" 是的 , 那 是 完全 可能的 .

"是的，这完全有可能。"

" - [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzd] [aɪz] .
" OMTLM seemed to look at him with amused eyes .
" - 似乎 到 看 在 他 和 觉得好笑 眼睛 .

OMTLM似乎带着戏谑的眼神看着他。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]['pɜːp(ə)l]['gɒg(ə)lz] .
And yet the eyes were hidden behind purple goggles .
和 然而 这 眼睛 是 隐 在后面 紫色的 风镜 .

然而，他们的眼睛却藏在紫色护目镜后面。

['mɑːrloʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - .
Marlow had never seen the eyes of OMTLM .
马洛 有 绝不 已见 这 眼睛 的 - .

马洛从未见过OMTLM的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [pʊd] .
He had never seen the eyes of any of the Puds .
他 有 绝不 已见 这 眼睛 的 任何 的 这 布丁 .

他从未见过任何一个普德族人的眼睛。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪs] [ruːm] , [ɪn] [ðæt] ['streɪndʒli] ['kʌlәd] [lait] ,
Even in the Iris Room , in that strangely colored light ,
甚至 在 这 鸢尾花 房间 , 在 那 奇怪的 有色 光 ,

即使在虹膜室里，在那奇异的灯光下，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [aɪz] .
it had not been possible to see their eyes .
它 有 不是 到过 可能的 到 看 他们的 眼睛 .

他们的眼睛一直看不见。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɑːrloʊ] .
" Are you compelling me to do something ? " asked Marlow .
" 是 你 引人注目的 我 到 做 某物 ? " 问 马洛 .

"你是在逼我做某事吗？"马洛问道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'luːdid] [juː; jʊ] . "

"	I	may	be	compelling	you	to	think	of	the	question	that	has	eluded	you	.	"
"	我	可能	是	引人注目的	你	到	思考	的	这	问题	那	有	躲避	你	.	"

“我或许能让你思考那个你一直想不到的问题。”

" [wʊd] [juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['sɪknəs] ? "

"	Would	you	swear	that	I	have	not	been	given	some	fatal	sickness	?	"
"	会	你	发誓	那	我	有	不是	到过	给定	一些	致命的	疾病	?	"

“你能发誓我没有得什么致命的疾病吗？”

" [aɪ][kæn; kən][sweə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] . "

"	I	can	swear	that	to	the	very	best	of	my	knowledge	you	have	not	.	"
"	我	能	发誓	那	到	这	非常	最好的	的	我的	知识	你	有	不是	.	"

我可以发誓，据我所知，你没有。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? "

"	Are	you	laughing	at	me	with	your	eyes	?	"
"	是	你	笑	在	我	和	你的	眼睛	?	"

“你是在用眼神嘲笑我吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

My	eyes	have	compassion	for	you	.	"
我的	眼睛	有	同情	为了	你	.	"

我的目光对你充满怜悯。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	I	have	to	see	them	.	"
"	我	有	到	看	他们	.	"

“我必须见见他们。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ? "

"	You	are	asking	that	?	"
"	你	是	问	那	?	"

你问这个?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] [ɪz][ðeə(r)] , " ['mɑːrloʊ] [sed] ['fɜːmli] .

I	believe	the	answer	to	my	question	is	there	,	"	Marlow	said	firmly	.
我	相信	这	回答	到	我的	问题	是	那里	,	"	马洛	说	牢牢	.

“我相信我的问题的答案就在那里，”马洛坚定地说。

- [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] ['gɒg(ə)lz] .

OMTLM	took	off	his	purple	goggles	.
-	采取	离开	他的	紫色的	风镜	.

OMTLM摘下了他的紫色护目镜。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .

His	were	clear	,	intelligent	eyes	and	there	was	genuine	compassion	in	them	.
他的	是	清除	,	聪明的	眼睛	和	那里	曾是	真的	同情	在	他们	.

他的眼睛清澈明亮，充满智慧，其中蕴含着真挚的同情心。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrloʊ] .
" **Thank** **you** **,** " **said** **Marlow** **.**
" 感谢 你 , " 说 马洛 .

“谢谢，”马洛说。

" [ɪf] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː] .
" **If** **the** **answer** **is** **there** **,** **it** **still** **eludes** **me** **.**
" 如果 这 回答 是 那里 , 它 仍然 逃避 我 .

“如果答案就在那里，那我仍然找不到它。”

[ai][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I **have** **failed** **in** **my** **mission** **for** **information** **.**
我 有 失败的 在 我的 使命 为了 信息 .

我的情报搜集任务失败了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
But **I** **will** **return** **again** **.**
但 我 将要 返回 再次 .

但我会再次回来。

[ai] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] [hɪə(r)] . "
I **will** **still** **find** **out** **what** **it** **is** **that** **is** **wrong** **here** **.** **"**
我 将要 仍然 寻找 出去 什么 它 是 那 是 错误的 这里 . "

我一定会查明这里到底出了什么问题。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] . "
" **No** **,** **you** **will** **not** **return** **.** **"**
" 不 , 你 将要 不是 返回 . "

“不，你不会回来了。”

" [wɒt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mɑːrloʊ] .
" **What** **will** **prevent** **me** **?** " **asked** **Marlow** **.**
" 什么 将要 防止 我 ? " 问 马洛 .

“什么能阻止我呢？”马洛问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] . "
" **Your** **death** **in** **a** **very** **few** **weeks** **.** **"**
" 你的 死亡 在 一个 非常 很少 周 . "

“你将在几周内死去。”

" [wɒt] [wɪl] [ai][daɪ][ɒv; əv] ? "
" **What** **will** **I** **die** **of** **?** **"**
" 什么 将要 我 死 的 ? "

我会死于什么？

" [wɒt] [dɪd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['paɪləts][daɪ][ɒv; əv] ? "
" **What** **did** **all** **your** **young** **pilots** **die** **of** **?** **"**
" 什么 做过 全部 你的 年轻的 飞行员 死 的 ? "

“你们的年轻飞行员都死于什么？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][swɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] ['sɪknəs] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt]
" **But** **you** **swore** **that** **you** **did** **not** **know** **of** **any** **sickness** **I** **could** **have** **caught**
[hɪə(r)] !
here **!**
这里 !

“但你发誓说你不知道我在这里可能感染了任何疾病！”

" ['mɑːrloʊ][kraɪd] .
" **Marlow** **cried** **.**
" 马洛 哭 .

马洛哭了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **That** **was** **true** **when** **I** **said** **it** **.**
" 那 曾是 真的 什么时候 我 说 它 .

"我当时说的是事实。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] . "
It **was** **not** **true** **a** **moment** **later** **.** **"**
它 曾是 不是 真的 一个 片刻 之后 . "

片刻之后，事实就并非如此了。

" [dɪd] [ɔːl][ðə; ði]['paɪləts][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? "
" Did all the pilots ask to see your eyes ? "
" 做过 全部 这 飞行员 问 到 看 你的 眼睛 ? "

"所有飞行员都要求看你的眼睛吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['əːθliŋz] . "
Curiosity **is** **a** **failing** **of** **you** **Earthlings** **.** **"**
好奇心 是 一个 失败 的 你 地球人 . "

好奇心是你们地球人的缺点。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][də'rekt] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊd] [kɪlz] ? "
" Is it that the direct gaze of the Puds kills ? "
" 是 它 那 这 直接的 目光 的 这 布丁 杀戮 ? "

"难道是普兹的直视会致命吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['iːv(ə)n] [ɑː'selvz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] .
Even **ourselves** **it** **would** **kill** **.**
甚至 我们自己 它 会 杀 .

即使是我们自己也会被它杀死。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃiːldɪd] .
That **is** **why** **we** **have** **our** **eyes** **always** **shielded** **.**
那 是 为什么 我们 有 我们的 眼睛 总是 屏蔽 .

这就是为什么我们总是要遮住眼睛的原因。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ɪ'rekt] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːld] : [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɪtʃuəl] [pə'laɪtnəs] ,
That **is** **also** **why** **we** **erect** **another** **shield** **:** **that** **of** **our** **ritual** **politeness** **,**
那 是 还 为什么 我们 直立 其他 盾 : 那 的 我们的 仪式 礼貌 ,

这也是为什么我们要竖起另一道屏障：那就是我们礼仪性的屏障。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [tuː] ['ɪntɪmət] [æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz]
so **that** **we** **may** **never** **forget** **that** **too** **intimate** **an** **encounter** **of** **our** **persons**
所以 那 我们 可能 绝不 忘记 那 也 亲密的 一个 遇到 的 我们的 人
[meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] . "
may **be** **fatal** **.** **"**
可能 是 致命的 . "

因此我们永远不应忘记，过于亲密的接触可能会致命。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['məːdə] [ˌem 'iː] ? "
" Then you have just murdered me ? "
" 然后 你 有 只是 被谋杀 我 ? "

“那你岂不是杀了我？”

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [h'iəz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kɪld] [ʌn'wɪlɪŋli]
" Let us say rather that one hears of one who hears of one who killed unwillingly
" 让 我们 说 相当 那 一 听到 的 一 WHO 听到 的 一 WHO 被杀 不情愿地
. "
: "
. "

“我们不妨说，有人听说了有人无意中杀人。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɑːrloʊ] .
" Why did you do it to me ? " demanded Marlow .
" 为什么 做过 你 做 它 到 我 ? " 要求 马洛 .

“你为什么要这样对我？”马洛质问道。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [aɪz] .
" You asked to see my eyes .
" 你 问 到 看 我的 眼睛 .

“你要求看我的眼睛。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . "
It would not be polite to refuse . "
它 会 不是 是 有礼貌的 到 拒绝 . "

拒绝是不礼貌的。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [kɪl] .
" It takes you several weeks to kill .
" 它 需要 你 一些 周 到 杀 .

“你需要好几个星期才能杀死。”

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "
I can do it in a few seconds . "
我 能 做 它 在 一个 很少 秒 . "

我几秒钟就能做到。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][traɪ] .
" You would be wrong to try .
" 你 会 是 错误的 到 尝试 .

你这样做是错误的。

['aʊə(r)] ['sekənd] [glɑːns] [kɪlz] ['ɪnstəntli] . "
Our second glance kills instantly . "
我们的 第二 瞥一眼 杀戮 即刻 . "

我们的第二眼就能致命。

" [lets] [siː] [ɪf] [ɪts] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] !
" Let's see if it's faster than a gun !
" 我们来吧 看 如果 它是 快点 比 一个 枪 !

“让我们看看它是不是比枪快！”

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][nɒt][laɪd; liːd] .
" But OMTLM had not lied .
" 但 - 有 不是 撒谎了 .

但 OMTLM 没有说谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'laɪt][tuː; tə][laɪ][ɒn] - .
It is not polite to lie on Pudibundia .
它 是 不是 有礼貌的 到 说谎 在 - .

在Pudibundia上撒谎是不礼貌的。

['mɑːrloʊ][daɪd] ['ɪnstəntli] .
Marlow **died** **instantly** **.**
马洛 死亡 即刻 .

马洛当场死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ([ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['paɪlət] [tel] [ə'mjuːzɪŋ]
And **that** **is** **why** **(** **though** **you** **may** **sometimes** **hear** **a** **young** **pilot** **tell** **amusing**
和 那 是 为什么 (尽管 你 可能 有时 听到 一个 年轻的 飞行员 告诉 有趣
['stɔːriz] [ɪ'miːdiətli] — [əʊ] ,
stories **immediately** **—** **oh** **,**
故事 立即地 — 哦 ,

这就是为什么（尽管你有时会听到年轻的飞行员立刻讲一些有趣的故事——哦，

['veri] [ɪ'miːdiətli] — [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] -) [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][æn; ən][əʊld]
very **immediately** **—** **on** **his** **return** **from** **Pudibundia** **)** **you** **will** **never** **find** **an** **old**
非常 立即地 — 在 他的 返回 从 -) 你 将要 绝不 寻找 一个 老的
['paɪlət] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .
pilot **who** **has** **ever** **been** **there** **.**
飞行员 WHO 有 曾经 到过 那里 .

他从普迪邦迪亚回来后，你很快就会发现，你永远不会找到一个去过那里的老飞行员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神